

45° concorso internazionale della ceramica d'arte

faenza / 18 luglio - 4 ottobre 1987

L'Amministrazione Comunale di Faenza bandisce per il 1987 il

45° concorso internazionale della ceramica d'arte

aperto ad artisti singoli o associati.

Sono accolte rappresentanze nazionali a cura di Ministeri, Enti culturali ed Associazioni di categoria. L'esposizione delle opere avrà luogo a Faenza dal 18 luglio al 4 ottobre al Palazzo delle Esposizioni.

Dr. Giorgio Boscherini
Presidente Comitato Manifestazioni Internazionali della Ceramica d'Arte

PREMI

— «Premio Faenza»

Il «Premio Faenza» 1987 è costituito da:

- **L. 5.000.000** offerte dal Monte di Credito su Pegno e Cassa di Risparmio di Faenza;
- **Mostra personale** dell'Artista vincitore, da realizzare nel 1988 nell'ambito delle Manifestazioni Ceramiche, secondo le modalità che verranno stabilite.

A testimonianza ed a titolo d'onore per l'Autore e per la sua Nazione, l'opera premiata rimarrà di proprietà della città di Faenza e verrà collocata nel Museo Internazionale delle Ceramiche.

- **n. 7 Premi-acquisto** di uguale importo, non inferiore a **L. 1.000.000** ciascuno, elargiti con il contributo di Ministeri, Enti ed Istituti di Credito che verranno specificati nel catalogo.
Almeno uno dei Premi-acquisto è destinato ad un giovane artista di età non superiore ad anni 26.
- **Premi d'onore** del Presidente della Repubblica, della Regione Emilia-Romagna, di Ministeri, Enti ed Associazioni.

La Giuria non potrà assegnare i Premi-acquisto senza la preventiva autorizzazione dell'Artista, espressa nella scheda di partecipazione.

Per ogni Premio-acquisto, l'opera prescelta rimarrà di proprietà della città di Faenza e verrà depositata nel Museo delle Ceramiche, salvo diversa indicazione dell'Ente istitutore del Premio.

OPERE

Ogni concorrente deve presentare un massimo di 3 (tre) opere, accompagnate da un curriculum dell'Artista e dalla riproduzione in fotografia o in diapositiva di ogni opera presentata, nonché dalla descrizione tecnica delle opere stesse.

È ammessa l'esecuzione con qualsiasi tecnica, con esclusione delle decorazioni a freddo.

L'eventuale pubblicazione del curriculum dell'Artista nel catalogo del Concorso non comporta responsabilità per il Comitato organizzatore. Ogni responsabilità resta a carico dell'Artista interessato.

La presentazione delle fotografie e della descrizione tecnica è obbligatoria ma il Comitato non si impegna ad utilizzare questo materiale per il catalogo.

Le foto ed i curriculum verranno conservati nell'Archivio del Centro di documentazione del Concorso.

GIURIA

Una Giuria internazionale, composta di esperti nel campo dell'arte, della ceramica e della cultura, provvederà alla selezione delle opere pervenute a Faenza in termine utile ed assegnerà il «Premio Faenza» e gli altri premi previsti.

Il giudizio della Giuria è inappellabile.

REGOLAMENTO

1. Le disposizioni contenute nel presente Bando fanno parte integrante di questo Regolamento.

2. Il Concorso Internazionale della Ceramica d'Arte è bandito dall'Amministrazione Comunale di Faenza e organizzato da un Comitato che ha sede in Faenza, nel Palazzo Municipale.

3. Possono partecipare al Concorso artisti singoli o associati nell'opera. La partecipazione può anche essere organizzata in gruppi nazionali a cura di Ministeri, Enti culturali, Associazioni di categoria, ecc. delle rispettive Nazioni. Le opere non debbono essere state presentate ad altre Mostre.

4. Le domande di ammissione, compilate nell'allegato modulo, dovranno pervenire entro il 28 febbraio 1987.

5. Le opere degli artisti italiani — adeguatamente imballate o recate di persona — dovranno pervenire alla sede del Comitato (Faenza, Palazzo delle Esposizioni, Corso Mazzini 92) franco di porto, entro l'**11 aprile 1987**.

6. Le opere degli artisti stranieri dovranno pervenire, franco di porto, entro l'11 aprile 1987:

a) **se trasportate di persona**, direttamente alla sede del Concorso in Corso Mazzini 92, Faenza;

b) **se inviate via Aerea, Nave, Ferrovia o Corriere**, dovranno invece essere indirizzate alla sede della SAIMA - Filiale di Forlì, Piazzale del Lavoro 25 - 47100 Forlì (Tel. 0543/30212; Telex 550209) in quanto spedizioniere ufficiale del Concorso e curatore delle pratiche doganali.

7. L'allestimento della Mostra sarà fatto a cura del Comitato, con esclusione di ogni intervento da parte degli espositori.

8. Di nessuna responsabilità si potrà far carico al Comitato per inconvenienti e danni che dovessero verificarsi alle opere durante il viaggio di invio o di restituzione.

Nel periodo di permanenza delle opere al Palazzo delle Esposizioni, il Comitato provvederà ad un servizio di vigilanza diurna e notturna, ma esso declina ogni responsabilità anche per i rischi normali e di forza maggiore.

9. Le opere presentate, anche se non ammesse al Concorso, saranno restituite solo dopo la chiusura della Mostra.

Il Comitato provvederà direttamente alle spedizioni di ritorno. Le spese relative sono a carico degli espositori.

Per i concorrenti esteri il Comitato provvederà a propria cura e spese alle operazioni doganali previste dalle leggi italiane ed alle spese di trasporto fino al confine italiano.

Le spedizioni saranno effettuate di norma a mezzo ferrovia e con trasporti ordinari, salvo esplicita richiesta degli espositori o in conformità agli accordi particolari già stabiliti con Comitati o Enti Nazionali.

10. La Segreteria del Concorso ha sede permanente nel Palazzo Mazzolani (Corso Mazzini 93, tel. 28664) e nel periodo delle Mostre anche al Palazzo delle Esposizioni (Corso Mazzini 92, tel. 22294).

ATTENZIONE:

la data dell'11 aprile (arrivo opere a Faenza) È INDEROGABILE.

45th international competition of artistic ceramics

faenza / 18th July - 4th October 1987

The Municipal Administration of Faenza announces the

45th international competition of artistic ceramics

for 1987 open to single artists or groups of artists.

National representative groups arranged by Ministries, Cultural Institutions and Category Associations are accepted. The Exhibition of the works will take place in Faenza from July 18th to October 4th at the «Palazzo delle Esposizioni» (Exhibition Palace).

Dr. **Giorgio Boscherini** - President Committee of the International Exhibition of Artistic Ceramics

PRIZES

— «Faenza Prize»

The «Faenza Prize» for 1987 consists of:

- **Lit. 5,000,000** granted by the Monte di Credito su Pegno e Cassa di Risparmio Bank of Faenza;
- **A one-man exhibition** of the winning artist within the 1988 Ceramic Exhibitions according to formalities that have to be fixed.

As an evidence and honour for the Author and his Nation, the winning work will remain property of the Town of Faenza and will be exhibited in the International Museum of Ceramics.

- No. 7 **Purchase-Prizes**, worth **Lit. 1,000,000** each, contributed by Ministries, Associations and Banks that will be mentioned in the catalogue.

At least 1 of the Purchase-Prizes is destined to a young artist within the age of 26.

- **Honour Prizes** of the President of the Republic, the Regione Emilia-Romagna, Ministries and Associations.

The Jury will not be allowed to award the Purchase-Prizes without the previous authorization of the Artist that will be specified in the entry form.

The works that will be awarded Purchase-Prizes will remain property of the Town of Faenza and will be exhibited in the Museum of Ceramics, unless the Associations that grants the Prize gives different directions.

WORKS

Every competitor must submit a maximum number of 3 (three) works, together with the artist's curriculum and a photograph or slide of each submitted work. He must also enclose a technical description of the works.

The works can be made using any technique except non-fired decoration.

In case the artist's curriculum is published in the catalogue of the Competition the Committee declines any responsibility about it. The responsibility rests with the artist himself.

The submission of the photographs and the technical description is compulsory.

The Committee is not bound to use this material in the catalogue.

The photographs and the curriculum will be kept in the Files of the Documentation Centre of the Competition.

JURY

An International Jury formed by experts in the fields of art, ceramics and culture will see to the selection of the works that have reached Faenza in due time and will award the «Faenza Prize» and the other prizes.

The judgement of the Jury is final.

REGULATION

1. The directions given in this announcement of Competition are part of these regulations.

2. The International Competition of Artistic Ceramics is announced by the Municipal Administration of Faenza and organized by a Committee whose residence is in Faenza at the «Palazzo Municipale» (Town Hall).

3. The Competition is open to single artists or artists joined in the work. In every Country, Ministries, Cultural Organizations, Category Associations etc., may arrange the participation of national groups. The works must not have been shown in other Exhibitions.

4. The applications, filled in the enclosed form, must arrive within February 28th 1987.

5. The works of Italian artists — properly packed or carried personally — have to reach the Competition residence (Faenza, Palazzo delle Esposizioni, Corso Mazzini 92), carriage paid, within April 11th 1987.

6. The works of foreign artists must arrive, carriage paid, within April 11th 1987:

a) **if they are delivered directly by the artists** they must be consigned at the seat of the Competition offices, in **Corso Mazzini 92 Faenza**;

b) **if the Works are shipped by ship, plane train or truck**, they must be sent to the central offices of our forwarding agents in Forli, at the following address: SAIMA - Piazzale del Lavoro, 25 - Forli (Tel. 0543/30212; Telex 550209).

SAIMA will arrange everything for the clearance of the goods at the Customs, and for all the formalities to be solved.

7. The Committee will arrange the Exhibition excluding any intervention of the exhibitors.

8. The Committee declines any responsibility for troubles or damages that should occur to the works either during the outward or the return forwarding. While the works are at the Exhibition Palace, the Committee will set up a day and night watch service, but it declines any responsibility for risks either common or owing to a cause beyond control.

9. The presented works, even the ones that have not been admitted to the Competition, will be sent back only after the close of the Exhibition. The Committee will see to the return forwarding. The forwarding expenses shall be charged to the exhibitors.

The Committee will see to the customs operations provided for by Italian law for foreign works and bear the cost connected with them and to the transport expenses to the Italian border.

As a general rule, the forwardings will be sent by train and ordinary transports, excepting definite requests of the exhibitors or special agreements established with Committees and national Organizations.

10. The Secretariat of the Competition has its permanent residence in the Palazzo Mazzolani (Corso Mazzini 93, tel. 0546/28664) and during the Exhibitions also in the Palazzo delle Esposizioni (Corso Mazzini 92, tel. 0546/22294).

Forwarding instructions from abroad

Please enclose the following papers to the entry form:

- a) a pro-forma invoice of the works and the relative values (three copies);
- b) a list of the cases or packages with the relative weights (net and gross) and a list of the works contained in each case.

Moreover you must get from the Customs of your Country a certificate of temporary export to Italy for the pottery you want to send to the Competition; you will keep the certificate and will use it to collect the works on their return.

Shipment: send immediately the original bill of lading to «SAIMA», Forli.

Airfreight: the works must be sent to Milan or Rome **Airport** and have to be addressed to: «SAIMA», Forli.

Dispatch by mail: it cannot be accepted and the packages will be sent back.

Attention!

All the forwarding must be directly addressed free to: Concorso Internazionale Ceramica d'Arte, Faenza, excluding the intervention of other forwarding-agents and, therefore, the forwarding must be direct.

On the Way-bill it must be indicated the name of Forwarding-Agent of the Competition: «SAIMA» - Filiale di Forli, Piazzale del Lavoro, 25 - Forli (Tel. 0543/30212; Telex 550209).

Moreover you must specify on the forwarding documents that the cases will be cleared at destination.

«SAIMA», forwarding-agent through all the Branches, Agencies and representatives, well known all over the world, will get in touch with all the Exporter-Firms, trying to obtain all delivery of the goods from their origin (p. 14-15).

N.B. The deadline of April 11th for the arrival of the works at Faenza is to be regarded as final.

45^e concours international de la céramique d'art

faenza / 18 juillet - 4 octobre 1987

La Municipalité de Faenza ouvre pour l'année 1987 le

45^e concours international de la céramique d'art

auquel peuvent participer les artistes individuels ou associés.

Sont également admises les représentations nationales aux soins des Ministères, des Organismes culturels et des Associations de catégorie. L'exposition des oeuvres aura lieu à Faenza, du 18 juillet au 4 octobre, au Palais des Expositions.

Dr. **Giorgio Boscherini** - Président Comité Manifestations Internationales de la Céramique d'Art

PRIX

— «Prix Faenza»

Le «Prix Faenza» 1987 est constitué de:

- **5.000.000 liras** offertes par la Banque Monte di Credito su Pegno e Cassa di Risparmio de Faenza;
- **Exposition particulière des oeuvres de l'Artiste lauréat**, qui sera réalisée en 1988, dans le cadre des Manifestations Céramiques, conformément aux modalités qui seront prévues.

En témoignage et à titre honorifique pour son Auteur et pour la Nation qu'il représente, la pièce primée demeurera la propriété de la ville de Faenza et sera déposée au Musée International des Céramiques.

- n° 7 **Prix-achat**, ayant le même montant, non inférieur à **1.000.000 liras** chacun, qui sont concédés avec l'apport des Ministères, des Organismes et des Instituts de Crédit qui seront mentionnés sur le Catalogue.

Au moins un de ces Prix-achat sera réservé à un jeune céramiste âgé au maximum de 26 ans.

- **Prix d'honneur** du Président de la République, de la Regione Emilia-Romagna, de Ministères, d'Organismes et d'Associations.

Le Jury ne pourra attribuer les «Prix-achat» sans l'autorisation préventive de l'Artiste, laquelle devra être énoncée sur la fiche de participation au concours.

Pour chaque Prix-achat, l'oeuvre choisie demeurera la propriété de la ville de Faenza et sera déposée au Musée des Céramiques, sauf indication différente de l'Organisme décernant le prix.

OEUVRES

Chaque concurrent peut présenter au maximum 3 (trois) oeuvres qui devront être accompagnées d'un curriculum vitae de l'artiste et d'une reproduction photographique de chaque oeuvre présentée et, outre cela, d'une description des mêmes oeuvres.

L'exécution avec n'importe quelle technique est admise, mais sont exclues les décorations à froid.

La publication éventuelle du curriculum vitae de l'Artiste sur le catalogue du Concours n'entraîne aucune responsabilité pour le Comité d'Organisation. Toute responsabilité reste à la charge de l'Artiste intéressé.

La présentation des photographies et de la description technique est obligatoire.

Le Comité ne s'engage aucunement à employer ce matériel pour le Catalogue.

Les photographies et le curriculum vitae seront conservés dans les Archives du Centre de documentation du Concours.

JURY

Un Jury international, composé de éminents spécialistes dans le domaine de l'Art de la Céramique et de la Culture, se chargera de la sélection des oeuvres qui arriveront à Faenza en temps utile et décernera le «Prix Faenza», ainsi que les autres prix prévus.

Le jugement du Jury est sans appel.

RÈGLEMENT

1. Les dispositions prévues dans le présent Avis de Concours sont partie intégrante de ce Règlement.

2. Le Concours International de la Céramique d'Art est ouvert par la Municipalité de Faenza et organisé par un Comité qui siège à l'Hôtel de Ville de Faenza.

3. Peuvent participer au Concours les artistes individuels ou associés pour l'exécution de l'oeuvre. Sont admis aussi les Groupes Nationaux organisés par les Ministères, les Organismes culturels, les Associations de catégorie etc. des Nations respectives.
Les oeuvres ne doivent être déjà présentées à d'autres expositions.

4. Les demandes d'admission, rédigées dans le formulaire ci-joint, devront être reçues pour le 28 février 1987 au plus tard.

5. Les oeuvres des artistes italiens — expédiées en emballage solide ou apportées personnellement — devront parvenir franco de port au siège du Concours (Faenza, Palazzo delle Esposizioni, Corso Mazzini 92) pour le 11 avril 1987 au plus tard.

6. Les oeuvres des artistes étrangers doivent parvenir, franco de port, d'ici le 11 avril 1987:

a) **si livrées personnellement**, directement au siège du Concours - Corso Mazzini 92, Faenza;

b) **si envoyées par avion, navire, train ou camion**, elles devront être adressées au siège de la SAIMA - Filiale de Forlì - Piazzale del Lavoro 25 - 47100 Forlì (Téléphone 0543/30212; Telex 550209).

La SAIMA est la maison d'expéditions officielle du Concours et curateur des documentations douanales.

7. L'aménagement des Expositions aura lieu par les soins du Comité, à l'exclusion de toute intervention des exposants.

8. Aucune responsabilité ne pourra être imputée au Comité pour les inconvénients et préjudices éventuellement subis par les oeuvres présentées, soit pendant le voyage d'envoi au Concours, soit pendant le voyage de restitution.

Durant le séjour des oeuvres au «Palazzo delle Esposizioni» le Comité assurera un service de surveillance diurne et nocturne, mais il décline cependant toute responsabilité pour les risques ordinaires comme pour les risques dérivant de force majeure.

9. Toute oeuvre présentée au Concours — admise ou non — sera rendue à son auteur uniquement après la clôture de l'Exposition.

Le Comité veillera à l'exécution des expéditions de retour. Les frais d'expédition sont à la charge des exposants.

Pour les candidats étrangers le Comité pourvoira à ses soins et à ses frais aux formalités douanières prévues par les lois italiennes, ainsi qu'aux frais de transport jusqu'à la frontière italienne.

Les expéditions seront effectuées en principe par chemin de fer et par transport ordinaire, sauf en cas de demande explicite des exposants ou d'accords différents avec les Comités ou Organismes Nationaux.

10. Le Secrétariat du Concours a son siège permanent à Palazzo Mazzolani (Corso Mazzini 93, tél. 0546/28664). Pendant les Expositions il siège également au Palazzo delle Esposizioni (Corso Mazzini 92, tél. 0546/22294).

Instructions concernant les expéditions d'oeuvres étrangères

En annexe à la demande de participation au Concours, joindre les pièces suivantes:

a) facture pro-forma des oeuvres et détail de leurs valeurs relatives (en 3 exemplaires);

b) liste des caisses ou colis avec indication de leur poids respectif (net et brut) et liste des oeuvres contenues dans chaque caisse.

Se faire délivrer, en outre, par la Douane du Pays d'origine, un récépissé d'exportation temporaire en Italie pour les céramiques destinées au Concours, à conserver avec soin par le concurrent, pour l'accomplissement des formalités obligatoires à la rentrée des oeuvres réexpédiées.

Expéditions par la voie de mer: envoyer immédiatement au «SAIMA», Forlì, la police de chargement originale.

Expéditions par la voie des airs: les oeuvres doivent parvenir par aéroport Milan ou Rome et doivent être adressées au «SAIMA», Forlì.

Expéditions par la poste: elles ne peuvent être acceptées d'aucune façon et seront renvoyées à l'expéditeur.

Attention!

Toutes les expéditions devront parvenir franco de port directement au siège du Concours, sans l'intermédiaire d'aucun autre transporteur et donc exclusivement par expédition directe.

Sur les documents d'expédition il faut aussi toujours mentionner le nom de l'Expéditionnaire officiel du Concours: «SAIMA» - Filiale di Forlì, Piazzale del lavoro 25 - Forlì (Tél. 0543/30212; Telex 550209).

Faire mentionner, en outre, sur les documents d'expédition, que le dédouanement sera effectué à destination.

L'expéditionnaire SAIMA à travers ses succursales et ses correspondants dans le monde entier, cherchera à contacter tous les Exporteurs pour obtenir la livraison des expéditions dès l'origine (p. 14-15).

ATTENTION:

la date du 11 avril (arrivée des oeuvres à Faenza) est inéluctable.

45. Internationaler Wettbewerb der Kunstkeramik

Faenza / 18. Juli - 4. Oktober 1987

Die Stadtverwaltung von Faenza schreibt für das Jahr 1987 den

45. Internationalen Wettbewerb der Kunstkeramik aus.

Dieser Wettbewerb steht den einzelnen oder vereinigten Künstlern offen. Von den Ministerien, Kulturvereinen und Körperschaften der zugehörigen Kategorien werden nationale Vertretungen zugelassen. Die Ausstellung der Werke wird in Faenza vom 18. Juli bis zum 4. Oktober im Ausstellungspalais («Palazzo delle Esposizioni») stattfinden.

Dr. **Giorgio Boscherini** - Präsident des Komitees für Internationale Kunstkeramik - Veranstaltungen

PREISE

— «Premio Faenza»

Der Preis «Premio Faenza» 1987 besteht aus:

- **Lit. 5.000.000** von den Banken «Monte di Credito su Pegno e Cassa di Risparmio» von Faenza;
- **Einzelausstellung** des Preisträgers die 1988, im Rahmen der keramischen Veranstaltungen und gemäss der noch zu bestimmenden Modalitäten, stattfinden wird.

Als Zeugnis und zur Ehrung des Schöpfers und seiner Nation, bleibt das preisgekrönte Werk Eigentum des Stadt Faenza und wird im internationalen Museum der Keramik aufbewahrt.

- **7 Eigentumsprämien** gleichen Betrages, nicht unter **Lit. 1.000.000**, je Preis, durch Beiträge von Ministerien, Körperschaften und Kreditanstalten, die im Katalog einzeln aufgeführt werden.

Wenigstens eine der «Eigentumsprämie» wird für einen jungen Künstler, der nicht über 26 Jahre alt ist, reserviert.

- **Ehrenpreise** des Präsidenten der Republik, der Regione Emilia-Romagna, Ministerien, Körperschaften und Vereine.

Die Jury ist nicht ermächtigt die Eigentumsprämie ohne vorherige Ermächtigung des Künstlers zu vergeben, wenn es nicht ausdrücklich auf dem Teilnehmerformular bestätigt ist.

Mit einer Eigentumsprämie ausgezeichnete Werke, bleiben Eigentum der Stadt Faenza und können nur nach ausdrücklicher Einwilligung des Preisstifters in Keramikmuseum aufbewahrt werden.

WERKE

Jeder Teilnehmer darf höchstens 3 (Drei) Werke vorstellen und diese müssen mit seinem Lebenslauf sowie mit einer Fotografie oder einem Diapositiv und der technischen Beschreibung begleitet werden.

Jede Art technische Ausführung ist zugelassen, mit Ausnahme der mit Kältebehandlung ausgeführten Dekorationen.

Die eventuelle Veröffentlichung des Lebenslaufes des Künstlers im Wettbewerb-katalog führt zu keiner Verantwortlichkeit des Organisations-Komitees. Jede Verantwortung trägt der betreffende Künstler.

Die Einsendung der Fotografien und technischer Beschreibung ist obligatorisch.

Das Komitee ist nicht verpflichtet dieses Material für den Ausstellungskatalog zu verwenden.

Die Fotografien und Lebensläufe werden im Archiv der Urkundensammlung des Wettbewerbs aufbewahrt.

JURY

Die internationale Jury ist aus Experten der Kunst, Keramik und Kultur zusammengestellt und sorgt für die Auswahl der termingerecht in Faenza eingetroffenen Werke sowie für die Preisverleihung des «Premio Faenza» und für die weiteren vorgesehenen Preise.

Das Urteil der Jury ist unanfechtbar.

REGLEMENT

1. Die in der gegenwärtigen Wettbewerbausschreibung enthaltenen Bestimmungen gehören als Ergänzung des Reglements.

2. Der Internationale Wettbewerb der Kunstkeramik wird von der Stadtverwaltung Faenza ausgeschrieben und von einem Ausschuss, der in Faenza im Gemeindehaus seinen Sitz hat, organisiert.

3. Es können am Wettbewerb einzelne oder gemeinsam am Werk beteiligte Künstler teilnehmen. Es können auch nationale Gruppen teilnehmen, die jeweils von den Ministerien, kulturellen Vereinen, Berufsvereinigungen, usw. der betreffenden Nation organisiert sind.

Die Werke dürfen nicht in anderen Ausstellungen vorgestellt worden sein.

4. Die Anmeldungen zur Teilnahme müssen auf beiliegendem Formular bis zum 28. Februar 1987 vorliegen.

5. Die Werke der italienischen Künstler müssen geeignet verpackt bei der Komitee-Stelle (Faenza, Palazzo delle Esposizioni, Corso Mazzini 92) und spesenfrei, bis zum 11. April 1987 eintreffen oder persönlich überbracht werden.

6. Die Kunstwerke der ausländischen Künstler — spesenfrei — sollen nicht später als den 11. April 1987:

a) direkt bei dem Sitz des Concorso - Corso Mazzini 92, 48018 Faenza, ankommen, **wenn sie persönlich eingehändigt werden;**

b) bei dem Sitz der Firma SAIMA - Amtsspediteur des Concorso und Verwalter der Zollerledigungen - Niederlassung Forlì, Piazzale del Lavoro 25, 47100 Forlì (Tel. 0543/30212; Telex 550209) ankommen, **wenn sie auf dem Luftweg, mit Schiff, mit der Bahn oder durch Eilbote zugeschickt werden.**

7. Die Vorbereitung der Ausstellungen erfolgt durch das Komitee unter Ausschluss eines jeglichen Einspracherechtes seitens der Aussteller.

8. Das Komitee übernimmt keinerlei Verantwortung für unvorhergesehen auftretende Schäden, die die Werke während des Hin- und Rücktransportes erleiden sollten.

Während der Anwesenheit der Werke im Ausstellungspalast, organisiert das Komitee Tag und Nacht einen Wachdienst, lehnt aber jede Verantwortung auch für normale Risiken oder Schäden ab, die durch höhere Gewalt verursacht werden sollten.

9. Auch die nicht zum Wettbewerb zugelassenen Arbeiten werden erst am Ende der Ausstellung zurückerstattet.

Das Komitee wird direkt für den Rücktransport vorsorgen. Die entsprechenden Transportkosten gehen zu Lasten des Ausstellers.

Für die ausländischen Teilnehmer übernimmt das Komitee auf eigene Verantwortung und Unkosten, die von den italienischen Gesetzen vorgeschriebenen Verzollungen sowie die Ausgaben bis zur italienischen Grenze.

In der Regel werden die Transporte mit der Eisenbahn und mit normalen Transportmitteln durchgeführt-unter Vorbehalt der ausdrücklichen Anweisung der Aussteller oder in Übereinstimmung mit besonderen, schon mit Komitees oder nationalen Körperschaften festgesetzten Vereinbarungen.

10. Das Sekretariat des Wettbewerbes hat seinen ständigen Sitz im Palazzo Mazzolani (Corso Mazzini 93, Tel. 0546/28664) und während des Ausstellungen auch im Ausstellungspalast (Palazzo delle Esposizioni, Corso Mazzini 92, Tel. 0546/22294).

Anweisungen für die ausländischen Speditionen

Dem Antrag zur Teilnahme am Wettbewerb sind folgende Unterlagen beizulegen:

- a) Proforma-Rechnung der Werke und entsprechende Werte (in 3 Kopien);
- b) Liste der Kisten oder Verpackungen mit entsprechenden Gewichten (netto und brutto) und Aufstellung der in jeder Kiste enthaltenen Werke.

Beim Zoll des eigenen Landes einen Schein für vorläufige Ausfuhr nach Italien, für die, für den Wettbewerb bestimmten Keramiken ausstellen lassen; dieser Schein muss vom Teilnehmer aufbewahrt werden - für die notwendige Ausladung bei der Wiedereinfuhr der Werke.

Umgehende Übersendung des Original-Seefrachtbriefes an «SAIMA», Forli.

Luftfracht: für den Flughafen Rom oder Mailand bestimmte Luftfracht, muss an SAIMA Forli adressiert werden.

Postspedition: können nicht angenommen werden und werden zurückgesendet.

Achtung!

Alle Speditionen müssen direkt und spesenfrei, an die Wettbewerbsstelle, ohne Einwirkung anderer Spediteure, erfolgen.

Auf den Versandpapieren muss der Name des amtlichen Spediteurs des Wettbewerbs angegeben werden: «SAIMA» - Filiale di Forli, Piazzale del Lavoro 25 - Forli (Tel. 0543/30212; Telex 550209).

Ausserdem muss auf der Spedition angegeben sein, dass die Verzollung am Bestimmungsort stattfindet.

Die «SAIMA» ist mit seinen Filialen und Korrespondenten ein gut organisiertes, internationales Speditionsunternehmen. Mit jeder Firma, die uns mit einer Lieferung beauftragen möchte, setzen wir uns gerne in Verbindung. Den Versand werden wir mit grösster Genauigkeit an den Bestimmungsort durchführen.

ACHTUNG:

Unaufschiebbarer sendetermin ist am 1. März (Ankunft der Werke in Faenza).

SAIMA CORRESPONDENTES / CORRESPONDANTS / KORRESPONDENT

AMBURGO (Germania Rep. Fed.) - A.S.G. DEUTSCHLAND - Bredwstrasse 14
AMSTERDAM (Olanda) - INTRAKA - Osstelijke Handelskade 9
ATLANTA (USA) - BURLINGTON - 3694 Union Avenue - Hapeville (Ga 30354)
AUCKLAND (Nuova Zelanda) - N.Z. EXPRESS TRANSPORT LIMITED - Beach Road - P.O. Box 15
BALTIMORE (USA) - BURLINGTON - P.O. Box 8733 - Cargo Complex A - Building B. Door 17 - Baltimore Washington International Airport (MD 21240)
BARCELONA (Spagna) - TRANSPORTIR S.A. - Marquez de Argentera 21 - Barcellona 3
BASILEA (Svizzera) - TISA Int. Transp. AG - Wallstr. 23
BELFAST (Irlanda del Nord) - LEP TRANSPORT LTD. - LEP AIR LTD - Ulster Chambers - 58 Waring Street
BELGRADO (Jugoslavia) - JUGOSPED - Terazije 10
BERLINO (Germania Rep. Fed.) - LASSEN GMBH - Alt Moabid 140
BERLINO (Germania Rep. Dem.) - VEB DEUTRANS - Otto-Grotewohl-Str. 25
BERNA (Svizzera) - KEHRLI & OELER A.G. - Bubenbergplatz 9
BOSTON (USA) - BURLINGTON - 290 McClellan Hwy - East Boston (Ma 02128)
BRADFORD (Gran Bretagna) - LEP TRANSPORT LTD. - Lep House - Buck Street
BRISBANE (Australia) - GIF INTERNATIONAL FORWARDING - P.O. Box 532 - Hamilton Central QLD 4007 - Cnr. NUDGEE & Serpentine Road - QLD 4011
BRUXELLES (Belgio) - POLYTRA S.A. - Rue Françoise Delcoigne 49
BUCAREST (Romania) - ROMTRANS - Calea Rahovei 196
BUDAPEST (Ungheria) - MASPED - Ungarische Allgemeine Transport AG - Kristof ter 2
BUENOS AIRES (Argentina) - BRENAMAR S.A. - Bartolome Mitre 797 - 8° piso
CALGARY (Canada) - LIVINGSTONE INTERNATIONAL FREIGHT - Calgary International Airport - P.O. Box 1538 Station M
CHIASSO (Svizzera) - S.A.I.M.A. S.A. Innocente Mangili Adriatica - C.so S. Gottardo 25
CLEVELAND (USA) - BURLINGTON - 6410 Island Road - Suite H - Broke Park (OH 44142)
DALLAS (USA) - BURLINGTON - DFW AIRPORT (TX 75261)
DENVER (USA) - BURLINGTON - 4140 Jackson Street (CO 80216)
DOVER (Gran Bretagna) - LEP TRANSPORT LTD. - 134-136 Snargate Street
DUBLINO (Irlanda) - COOL WAGON Ltd. - Thomastown Co. - KILKENNY
DUSSELDORF (Germania Rep. Fed.) - EGETRA - Zollhof 15
EDIMBURGO (Gran Bretagna) - LEP AIR LTD. - Edinburgh Airport
FRANCOFORTE (Germania Rep. Fed.) - DEUGRO SPEDITION GMBH OSTGUETERBAHNHOF - Nordliche Ladestr. 145
GINEVRA (Svizzera) - INTER-TRANSPORT S.A. - Immeuble CCF - Gare de la Praile - Route des Jeunes 2
GLASGOW (Gran Bretagna) - LEP TRANSPORT - 38 Gleburn Road - College Milton North - EAST KILBRIDE - GLASGOW
GOTEBORG (Svezia) - A.S.G. A.B. SVENSKA GODSCENTRALER - Gulbergsvassgatan
HANNOVER (Germania Rep. Fed.) - HAPKE - Güter-Bhf Hannover - Linden 19
HELSINKI (Finlandia) - JOHN NURMINEN OY - Pasilankatu 2
ISTANBUL (Turchia) - MILNAK LTD. - International Transport - Karaböy, Yolcu Salonu Karsisi Mocan Han - P.O. Box 1199 Karaköy
KARLSRUHE (Germania Rep. Fed.) - F.S.G. FRANKENTHALER SPEDITIONSGESELLSCHAFT MBH. - Eisenbahnstrasse 34-36/43 - 6710 FRANKENTHAL/PFALZ
KOPENHAGEN (Danimarca) - TTI TEAM TRANS INTERNATIONAL - 19, Chr. Brygge